



Aulnoy

In passant pa' Auno Supplément

L'homme, la femme, la beauté

- **I a des palettes à artouner la mer**
Il a des palettes à retourner la mer
Il a des grandes mains
- **I a pas ses yeux in face des trous**
Il ne voit rien

L'allure générale l'habillement

- **I n' s'ra pas gêné dins les intournures**
Il ne sera pas gêné aux entournures
Le vêtement est trop grand
- **Vaut mieux eun pièch mal mise qu'un trau bin fait**
Il vaut mieux une pièce mal mise qu'un trou bien fait
Pour un vêtement raccommodé
- **Queulle dégaine**
Quelle allure

La maison

- **A s'mason quand i pleut pas i goutte**
A sa maison quand il ne pleut pas il goutte
Les ennuis se succèdent
- **In a fait paillasse par terre**
On a dormi à terre
- **Ch'est l' since montée couvée**
Etre très nombreux dans une petite pièce
- **In rint' là d'dins comme dins un moulin à vint**
On rentre là comme dans un moulin à vent
C'est une maison où tout le monde est bien accueilli ou quand on entre que la porte est grande ouverte
- **I n' d'a partout duss qué t' mets tes yeux**
Il y en a partout où tu mets les yeux
Quel désordre !
- **Queu dallage Queu patiau**
Quel désordre

Famille - Enfants

- **I sont obéissants comme des chiens pleins d' puches**
Ils sont obéissants comme des chiens pleins de puces
Ils n'obéissent pas
- **I a d' qui t'nir**
Il a de qui tenir
Un enfant qui ressemble à sa famille, physique et caractère
- **I tottent su' l' tiète ed l'un d' l'eut**
Ils étaient sur la tête de l'un, de l'autre
Les enfants se succédaient rapidement
- **I passe el diape**
Il dépasse le diable
Il est très vilain
- **I m'a fait passer les piques**
Se dit d'un enfant très vilain
- **J' vas z' infuter po cu pa l' tiète**
Quand on veut être obéis sans réplique
- **I brait s' cul i rit**
Se dit des bébés qui pleurent et rient en même temps

La table- L'appétit

- **Est d' tous les saints qu'in bot, qu'in mange**
Il fête tous les Saints (patrons) qu'on boit, qu'on mange
C'est un bon vivant
- **Vaut mieux aller à l'aumère qu'à l'apothicaire**
Vaut mieux aller à l'armoire que chez le pharmacien
Si on a de l'appétit c'est qu'on est en bonne santé
- **I vaut mieux panche claquer, qu' ratatouille laisser**
Il vaut mieux éclater son ventre que de laisser
- **In dirot des crevard su' un pain d' neuf cents**
On dirait des affamés sur un pain de neuf cents (grammes)

Caractère

- **I met s' nez duss qu'un quien i mettrot pas s' gueule**
Il met son nez où un chien ne mettrait pas sa gueule
Il est curieux
- **I s' prind pou un ménerre**
Il se prend pour un monsieur
Il est fier
- **Si t'es pas contint tourne t' cul au vint**
Si tu n'es pas content tourne ton cul au vent

- **I In l'aime mieux qu'un cleu à s' cul**
On l'aime mieux qu'un clou à son cul
On ne l'apprécie pas
- **S' tiet al terrot pas d' sus ses épeules, i l'oublierot in route**
Si sa tête ne tenait pas sur ses épaules, il l'oublierait en route
C'est un étourdi
- **Quand in n'a pas d' mémoire i feut des ganbes**
Quand on n'a pas de mémoire il faut des jambes
Quand on a oublié ce que l'on est venu chercher ou ce qu'on devait faire
- **In f' ra mieux sans li qu' sans pain**
On se passera plus facilement de lui que de pain
Il n'est pas indispensable
- **I a peur de s' n' ombrache**
Il a peur de son ombre
- **I a peur d'un rat qui queurt et d'eun' souris qu'alle crie**
Il a peur d'un rat qui court et d'une souris qui crie
C'est un peureux
- **Que mufton ! I n' sait pas ouvrir es bouque pou dire bonjour**
Quel mufle ! Il ne sait pas ouvrir la bouche pour dire bonjour
- **T'as bel air pou attraper des mouques à 'hiver**
A un finaud ou un flatteur : j'ai deviné ton jeu à quelqu'un qui n'est pas très dégourdi
- **I a toudis quelqu'un à dints**
Il a toujours à dire du mal de quelqu'un
- **Avec s' n'air biète et ses pieds plats in y donn' rot l' bon Dieu sans confession**
Il faut se méfier de l'eau qui dort
- **J' n'ai point onzu**
Je n'ai pas osé
- **Queul épilvodé**
Quel énervé

La santé - La maladie

- **Ch' est rien d' ét' malate quand on a eun' bonne santé**
Ce n'est rien d'être malade quand on a une bonne santé
Quand on a une affection bénigne
- **Alle tousse comme dins un tonniau (un tonnieu)**
Elle tousse comme dans un tonneau
- **I s'in va du côté d' temps pire et jamais mieux**
Sa santé se détériore (se dit aussi des objets qui fonctionnent mal)
- **J'ai l' souglou**
J'ai le hoquet

Le travail

- **I allot à l'école dins ché courts jours**
Il allait à l'école quand les jours étaient courts
Allusion aux enfants qui allaient à l'école en hiver quand il n'y avait pas de travail aux champs
- **I faudrot toudis faire des figues avec du brun d' cat, mais même avec du chuc, cha n'est jamais fort bon**
Il faudrait toujours faire des figues avec du brun de chat mais même avec du sucre, ça n'est jamais fort bon
Il faut ce qu'il faut sinon ça n'ira jamais vraiment bien
- **J'ai eu kau à m' kémiss'**
J'ai eu chaud à ma chemise
J'ai eu du mal (ou j'ai eu peur)
- **Avec s' langue cha va pus vite qu'avec ses bras**
Avec sa langue ça va plus vite qu'avec ses bras
- **Cha va mieux à dire qu'à faire**
Les conseillers ne sont pas toujours les payeurs
- **Ch'est toudis l' même baudet qui broute**
C'est toujours le même baudet qui broute
C'est toujours le même qui se repose et donc toujours le même qui travaille
- **Quand i a un bon gveu dins l'écurie ché toudis li qui saque**
Quand il y a un bon cheval dans l'écurie c'est toujours lui qui tire
C'est toujours au meilleur ouvrier qu'on donne le travail
- **Feut d'aller t' querre un Parisien ?**
Faut-il aller te chercher un Parisien ?
A quelqu'un qui ne sait pas faire son travail
- **I m'a mis à l' poursuiete**
Il ne m'a pas lâché pour que je me dépêche
- **C'est toudis à hue à hue**
Il faut toujours se dépêcher
- **Tue min t'aras m' piau**
Tue moi tu auras ma peau
Quand on demande beaucoup de travail ou un travail trop pénible
- **J'ai vu m' grand-mère en comuniant'**
J'ai vu ma grand-mère en communiante
C'était très difficile, j'ai eu beaucoup de mal
- **Quind in pinse d'avancher, in arcule**
Quand on pense d'avancer, on recule
On découvre des ennuis au fur et à mesure du travail
- **I veut abatt' el dix sans toucher au neuf**
Il veut abattre le dix sans toucher au neuf
Il veut avoir fini avant d'avoir commencé
- **S' mett' à jour**
- **Mett s' n' ouvrage à jour**
- **Mett' s' gardin à jour**
Avoir fait son travail

Parole - Conversation

- **Quind i parle ed ... i n' d'a plain s' bouque**
Quand il parle de ... il en a plein la bouche
Il est en admiration
- **Si tu n' cros pas celle là, j' peux t'en dire in eut**
Si tu ne crois pas celle là, je peux t'en dire une autre
Quand on ne croit pas son interlocuteur
- **Alle parle tout drot d'vant elle**
Elle parle tout droit devant elle
Elle parle sans réfléchir
- **Des cardons et des vantards feut pas in s'mer, cha pousse tout seu**
Des chardons et des vantards, il ne faut pas en semer ça pousse tout seul
- **I a l' peut à l'orelle**
Il a le pot à l'oreille
Il a des soupçons
- **I z' ont des conservations ed queveux d' beu**
Ils ont des conversations de cheval de bois
- **Viens par chi m' raconter tes carabistouilles**
Je ne te crois pas
- **On n' s'en fou pas pou in rire**
On ne s'en moque pas pour en rire
Quand on rit de quelqu'un
- **Té peux toudis chiffler poupoule**
Tu peux toujours courir

Pensées - Maximes

- **Cha n'ira pas mieux un jour qué l' eut**
Ça n'ira pas mieux un jour que l'autre
Les ennuis se succèdent
- **I n' d'ara pas d' puss à s' faire du mauvais sang**
Il n'y en aura pas plus à se faire du mauvais sang
On ne peut rien y faire
- **Acate eun' viell' mason, prinds eun' jôn' femme feut toudis êt' autour**
Achète une vieille maison, prends une jeune femme il faut toujours être autour
- **Chez pas quand in a fait à s' marronne qui feut serrer les fesses**
Ce n'est pas quand on a fait dans son pantalon qu'il faut serrer les fesses
Quand le mal est fait, il est trop tard
- **C' qu'in jette à ses pieds bin long, in va l'arquère avec ses dints**
Ce que l'on jette loin à ses pieds, on va le rechercher avec ses dents
Rien ne sert d'être méprisant
- **Des caresses ed quien cha amène des puches**
Des caresses de chien ça apporte des puces

Tout flatteur vit aux dépens de celui qui l'écoute

- **In n' peut l'avoir in tripe et in boudin**
On ne peut l'avoir en tripes et en boudin
Il faut faire un choix
- **I veut mieux cha qu' eun gambe cassée**
Il vaut mieux ça qu'une jambe cassée
Quand on a un petit souci il faut se dire qu'il y a des problèmes plus graves
- **I ara toudis bin eun porte qui s'ouvrira**
Il y aura toujours bien une porte qui s'ouvrira
- **Du bonheur in n' d'ara, mais i feut cor attind'**
Du bonheur on en aura, mais il faut encore attendre
Il ne faut pas désespérer

Divers

- **I cache après s' baudet et i est monté d'sus**
Il cherche après son baudet et il est monté dessus
Il cherche quelque chose qui lui crève les yeux
- A la question : où est ... ? **I est dins kèmiss, s' tiète elle dépasse**
Il est dans sa chemise, sa tête elle dépasse
Je ne sais pas
- Après un service rendu à la question : "Combien j' té dos ?" (combien je te dois) **Autant et pas d' puss ch'est l' compte tout juss**
- **Té l' m'arqu' ras d' sus l' tot quand i pleuvra cha s' effacera**
Quand une dette est annulée
- **Ar'voir peut d' nuit basse camp' al déborde**
- **Ar'voir Edouard si t'as pas d' bos casse et' n'armoire** ou
- **Ar'voir Edouard quand j'arai l' temps j'irai 'voir**
réponse :
- **Pas treup souvint l' café i est quer**
Plaisanteries pour dire au revoir
- **N' té fais pas d' bile vingt cents cha fait deux mille**
Ne te fais pas de soucis
- **In s'rot mort, in s'rot binteut oublié**
On serait mort, on serait bientôt oublié
Quand on a oublié quelqu'un (par exemple servir un verre...)
- **I n'y manquot pus fauque cha**
Il ne lui manquait que cela
A celui qui a quelque chose qui ne lui convient pas
- **Quind j' l'arai, j' l' hoch'rai**
Quand on a prêté quelque chose qu'on ne nous rend pas
- **I pinsot, i pinsot et l' pinceau i avo pus d' poils**
Il pensait, il pensait et le pinceau n'avait plus de poils

Locutions

- **Bin ch'est bon**
Quand on est contrarié, que quelque chose ne va pas
- **Cha va m' gueux**
- **Cha va m' quin**
- **Astheure**
Maintenant

